

Der Ortler

Im Vinschgau hauste in früheren Zeiten ein Riesengeschlecht. Der größte von ihnen namens Ortler war sehr stolz und eitel, weil ihm aus seiner Höhe alles so klein und unscheinbar erschien. Eines Tages aber kam der schlaue Zwerg Nudelkopf in die Gegend und sah den hochnäsigen Ortler. Da kletterte er auf das Haupt des Riesen, sprang lustig auf ihm herum und lachte, da er, der kleine Wicht, jetzt größer war. Verärgert wollte der Ortler den Zwerg von seinem Kopfe schlagen, doch in diesem Augenblick erstarrte er und verwandelte sich in Fels und Eis für alle Ewigkeit.

Heute noch kann man die Größe des Ortlers, des höchsten Berges Südtirols bewundern.

The Ortler

Long ago, the Vinschgau Valley was home to a family of giants. The biggest of them, known as Ortler, was very proud and vain, because from his height, everything seemed so small and insignificant. However one day, a cunning dwarf, Nudelkopf, visited the area and set eyes on the snooty Ortler. At once he climbed onto the giant's head, jumping around and laughing, because he, the little gnome, was now taller. Angrily Ortler tried to shake the dwarf from his head, but at this very moment he froze and turned into rock and ice for all eternity.

Today we are still able to wonder at the size of Ortler, South Tyrol's tallest mountain.

L'Ortler

In Val Venosta viveva tanto tempo fa una stirpe di giganti. Il più grande di essi si chiamava Ortler, era molto fiero e vanitoso, perché per via della sua altezza tutto gli sembrava piccolo e modesto. Ma un giorno il furbo nano Nudelkopf si trovò a passare nei dintorni e vide l'altezzoso Ortler. Si arrampicò allora sulla testa del gigante, si divertì a saltellargli intorno e a ridere di gusto perché ora lui, il piccoletto, era diventato più grande. Adirato, Ortler voleva togliersi il nano dalla testa, ma in quel momento si irrigidì e si trasformò in roccia e ghiaccio per l'eternità.

E così oggi possiamo ammirare il maestoso Ortler, la montagna più alta di tutto l'Alto Adige.